

P — A — R

+ Festival
PARLEMONDE # 2

9 - 10 - 11 MAI

L + E M

DOSSIER DE PRESSE +

O + N D

SQUARE SPONECK
Montbéliard

MA SCÈNE NATIONALE
parlemonde.mascenenationale-creative.com

E # 2

++ SOMMAIRE

PARLEMONDE : FENÊTRE SUR UN TERRITOIRE MULTILINGUE	5
PRODUCTIONS ET CRÉATIONS DE PARLEMONDE#2	6
Bibliothèque Humaine Internationale Récit	6
Service d'Action Chorégraphique Performance dansée	7
Sauver les mots Théâtre	7
D'ailleurs Performances	8
Un Banquet Théâtre	8
INSTALLATIONS DE PARLEMONDE#2	9
Carte d'identités – (D'ailleurs)	9
Installation plastique participative	9
Héritage Parcours sonore	9
Espace petits et grands Installations sonores et plastiques	9
(Dé)formations Installation	10
Becoming Projection de 5 documentaires	10
CONCERTS	11
MEZCLA MAYOR Musique latine	11
YoggyOne en live Abstract Soul / Hip Hop	11
B.JA MUSIK & DJ El Capo Coupé-décalé	11
MASTERS CLASS ET ATELIERS	12
Master class du monde - Des ateliers de découverte en langues originales	12
Réveil des corps – Atelier de Clara Cornil et David Subal	12
COLLOQUE LANGUES, CRÉATIONS ET TERRITOIRES	13
Judi 9 mai Langues, créations & territoires	13
Vendredi 10 mai Matinale petite enfance, (s')inventer avec les langues des enfants	14
Samedi 11 mai Paroles d'artistes	14
ÉQUIPE ARTISTE ET SCIENTIFIQUE DE PARLEMONDE#2	15
June Balthazard	15
Thomas Boichard alias YOGGYONE	15
Abraham Bengio	16
Maya Boquet	16
Renaud Diligent	16
Annabelle Chambon & Cédric Charron	16
Clara Cornil & David Subal	17
Sébastien Fayard	17
Stéphane Kronenberger	17
Charlotte Lagrange	18
Wil Mathijs	18
Cédric Orain	18
Jorge Picó	19
Eleonora Ribis	19
Brice Robert	19
Maud Sérusclat-Natale	20
Marie-Claire Simonin	20
MA SCÈNE NATIONALE – PAYS DE MONTBÉLIARD	20
Le bar du festival	21
Informations et billetterie	21
MA scène nationale remercie	21
CONTACT	22



COMMUNIQUÉ DE PRESSE



MA scène nationale - Pays de Montbéliard présente la seconde édition de PARLEMONDE, les 9, 10 et 11 mai à Montbéliard.

PARLEMONDE est une initiative éducative et artistique menée en collaboration avec l'Éducation nationale et animée par une équipe artistique européenne, plurilingue et transdisciplinaire (théâtre, danse, écriture, film, arts plastiques). Elle mobilise des jeunes allophones venus d'ailleurs ou nés ici, vivant dans les agglomérations de Montbéliard et de Belfort.

En résidence tout au long de l'année, les artistes travaillent sur des créations implicatives valorisant les langues des jeunes et, au-delà, le plurilinguisme partagé sur ce territoire depuis près de deux siècles.

Tous les deux ans, PARLEMONDE prend la forme d'un festival de 3 jours qui transforme la physionomie du centre ville de Montbéliard avec des installations, des spectacles, des concerts, des films, des master class et des rencontres professionnelles.

Pour cette seconde édition, l'équipe artistique est composée des metteurs en scène Cédric Orain, Renaud Diligent, des danseurs et chorégraphes Annabelle Chambon et Cédric Charron, du comédien et metteur en scène Jorge Picó, du compositeur et musicien Thomas Boichard, alias Yogygone, des danseurs et chorégraphes Clara Cornil et David Subal ainsi que de la dramaturge Maya Boquet. Les créations du cinéaste Wil Mathijs et de l'artiste Sébastien Fayard présentées lors de la première édition seront à nouveau proposées. Plus de 150 jeunes participeront aux diverses créations.

Les colloques et les rencontres professionnelles porteront sur les liens entre les langues, les créations et le territoire. Elles débiteront le jeudi 9 mai avec la participation du philologue Abraham Bengio et de l'historien Stéphane Kronenberger, se poursuivront le vendredi 10 mai avec un focus consacré à la petite enfance en présence de l'artiste Eleonora Ribis et s'achèveront le samedi 11 mai avec une lecture-débat menée par la metteuse en scène Charlotte Lagrange, en résidence d'auteur pour PARLEMONDE. Maud Sérusclat-Natale, doctorante en sciences du langage associée à MA, animera ces temps de rencontre.

Les matinées des vendredi et samedi, le public sera invité à un cycle de master class du monde en version originale animé par des jeunes participants.

Le festival est en entrée libre sur réservation au 0805 710 700 (n° vert gratuit).
parlemonde.mascenenationale-creative.com

Renseignements :

Esther Brice
e.brice@mascene.eu
03 81 91 73 94 / 06 67 71 24 76

MA SCÈNE NATIONALE

++

+

théâtre
theater

থিয়েটার

ح رسم

theater

Teatro

থিয়েটার

Imagination
imagination

কল্পনা

ل ا ي خ

immaginazione

finteu

imaginación

कल्पना

+

+

Bouger
Move

পদক্ষেপে

قو ط خ

Muoversi

yeungeu-

tou

Mover

चाल

se bouger

to move

সরানো

ك ر ح ت ل ل

muoversi

yeungou

move

ले जाना

+

se découvrir

to discover myself

আবষ্কার করতে

ف ا ش ت ك ا ل

da scoprire

guissé

descubrirse

खोजने के लिए

confiance

trust

আস্থা

ع ق ث

fiducia

Koulouté

confianza

भरोसा

4

+

Ces mots sont traduits en anglais, bengali, arabe, italien, wolof, espagnol et hindi, par les participants dans leurs langues premières.

+

+

++ PARLEMONDE : FENÊTRE SUR UN TERRITOIRE MULTILINGUE +

PARLEMONDE est un programme animé en son cœur par une équipe artistique plurilingue et transdisciplinaire (théâtre, danse, film, arts plastiques, écriture). En résidence chez MA, les artistes réunis au sein de la Plateforme créative travaillent sur des créations tout au long de l'année avec des jeunes allophones, en étroite collaboration avec les acteurs éducatifs (DAAC et CASNAV de l'académie de Besançon) et territoriaux (Région Bourgogne-Franche Comté et DRAC). Les participants sont scolarisés dans différents établissements de l'agglomération du Pays de Montbéliard et de Belfort

+

et sont associés à d'autres groupes d'habitants également investis dans PARLEMONDE, revisitant bien souvent leur(s) propre(s) histoire(s). Les créations se croisent et prennent forme lors d'un événement comparable à un véritable festival en biennale qui dure 3 jours. Ouvert à tous les habitants, gratuit et accompagné par l'équipe de MA (Communication/Relations Publiques, Technique), PARLEMONDE se déploie dans un square central de la ville de Montbéliard ainsi que dans nos différentes salles de spectacles.



Concert *Déviation* avec Thomas Boichard - PARLEMONDE#1

+

+

++

MA scène nationale commande à des artistes des créations qu'elle produit intégralement et dont certaines peuvent ensuite tourner dans le réseau des scènes nationales et dans les centres culturels et sociaux.

BIBLIOTHÈQUE HUMAINE INTERNATIONALE | RÉCIT

CÉDRIC ORAIN

Vendredi 10 mai de 18h à 20h | Samedi 11 mai de 15h à 16h30 et de 17h à 18h

Cour de l'Hôtel Beurnier-Rossel | Entrée libre dans la limite des places disponibles



Bibliothèque Humaine - Green Days

Mise en scène, direction artistique : Cédric Orain
Assistanat à la mise en scène : Edouard Liotard
Enregistrements sonores : Samuel Gamet

**Avec : Alberto, Angel, Baykal, Alvina, Clélia,
Humaima, Louisa, Lubica, Yasmina, Thierno, Oumar**

6

Pour cette nouvelle édition de la Bibliothèque Humaine, nous avons demandé à Cédric Orain d'introduire une échelle internationale. Il a ainsi invité des participants à la langue cachée, c'est-à-dire une autre langue que le français, une langue qu'ils parlent et n'écrivent peut-être pas, qu'ils utilisent en famille, ou entre amis, mais pas de façon officielle. Une langue de l'ombre. Le metteur en scène a souhaité que ces langues de l'ombre circulent dans la bibliothèque, à travers des histoires que les participants voudraient bien nous dévoiler.

+

+

++

+

SERVICE D'ACTION CHORÉGRAPHIQUE | PERFORMANCE DANSÉE

ANNABELLE CHAMBON & CÉDRIC CHARRON

Vendredi 10 mai de 18h à 21h | Samedi 11 mai de 14h à 19h

Impromptus au centre-ville de Montbéliard

+



#This is here #This is now# - Atelier danse

Danse, chorégraphie : Annabelle Chambon & Cédric Charron | Avec une quinzaine de jeunes du territoire

Accompagnée par Annabelle Chambon et Cédric Charron, une quinzaine de participants entre 16 et 25 ans crée de toute pièce des performances dansées que l'on retrouvera dans l'espace urbain de Montbéliard. Des impromptus dans la ville, des moments uniques et surprenants pour tous ceux qui en seront témoins.

+

SAUVER LES MOTS | THÉÂTRE

JORGE PICÓ

Vendredi 10 mai à 14h, 16h et 18h

Théâtre de Montbéliard | Entrée libre sur réservation

+



Sauver les mots - Collège Les Bruyères de Valentigney

+

Mise en scène : Jorge Picó

Avec : Abdelfatah, Ahmed, Aïcha, Amokrane, Imrane, Islam, Lola, Noam, Ouassim, Sanaa, Semih, Sirina, Vanessa, Widiane, Yanis

Décors, technique et communication : Adel, Aleyna, Amal, Célia, Chloée, Inès, Kathleen, Kendal, Manel, Mattia, Mouaad, Nada, Najia, Samet, Youssra, Zakaria

+

En s'appuyant sur une œuvre d'Agnès de Lestrade et de Valéria Docampo, l'artiste espagnol Jorge Picó, les élèves du dispositif UPE2A et la classe de 4^{ème} B du collège Les Bruyères de Valentigney présentent le fruit de leur travail sur le plateau de notre théâtre à l'italienne.

« Quand j'étais petit, j'ai appris à l'école que certains pays étaient des « producteurs de pétrole », mais ce n'était pas vrai parce que le pétrole n'est pas produit, mais extrait. Nommer des choses, c'est créer des cadres mentaux car dans le choix des mots, nous jouons notre idéologie. Toute transformation culturelle affecte la manière dont nous utilisons les mots, notre façon de les concevoir socialement. Est-ce que l'apprentissage d'une nouvelle langue est une opportunité pour être séduit et mis en action ? Quels sont les mots à sauver ? » Jorge Picó

D'AILLEURS | PERFORMANCES

CLARA CORNIL ET DAVID SUBAL

Vendredi 10 mai à 15h et 16h30 | Samedi 11 mai à 14h et 18h

Square et Hôtel de Sponeck | Entrée libre dans la limite des places disponibles



D'ailleurs - Cité scolaire de Delle

Chorégraphie : Clara Cornil

Chorégraphie et œuvres plastiques : David Subal

Avec : Aicha Kadi, Alberto, Alexandru, Avdi, Bruna,

Chihab, Diyaa, Erblin, Gaydah, Hanni, Hung-Yi,
Mamadou Adama, Mohammad, Nagham, Oumar,
Oumar-Thierno, Ousmane

From here and somewhere else.

Un laboratoire sur l'autre et soi-même, sur la frontière.

Un face à face.

D'ailleurs est un projet réalisé avec 16 élèves de la cité scolaire Jules Ferry de Delle. Au fil de la résidence, en explorant les chemins, les corps, la mémoire, ils ont découvert aux côtés de Clara Cornil et David Subal de nouvelles sensations et ont partagé ensemble leurs richesses. Ils vous emmèneront en voyage, ailleurs !

+

UN BANQUET | THÉÂTRE

RENAUD DILIGENT ET MAYA BOQUET

Première : Samedi 11 mai à 20h

Théâtre de Montbéliard | Entrée libre sur réservation



Un Banquet - Atelier Lycée Nelson Mandela

Mise en scène : Renaud Diligent

Dramaturgie : Maya Boquet

Avec : Wijdan, khadidiatou, Hussain, Youssef, Zine-

Eddine, Christopher, Mohamed, Daniel, Amadou,
Siaka, Famory, Jonathan, Adnane, Alcény, Issam,
Adama.

Maya Boquet et Renaud Diligent ont répété avec 16 lycéens de l'Unité Pédagogique pour Elèves Allophones Arrivants (UPE2A) et de la filière Cuisine, Hôtel, Café, Restaurant (CHCR) du Lycée Nelson Mandela d'Audincourt. Entre découverte du théâtre et travail d'écriture du récit, le projet a pris forme pour devenir une création théâtrale sur le thème du « repas de famille ». Quels en sont, pour chacun d'entre eux, les souvenirs, les odeurs, les plats, les instants et les fêtes ? Mais surtout qu'évoquent réellement ces moments, quelles en sont les histoires, les rapports humains, les drames, les enjeux, les joies... ?

+

+

+

++ INSTALLATIONS DE PARLEMONDE#2

Jeudi 9 mai de 13h à 20h

Vendredi 10 mai de 12h à 20h

Samedi 11 mai de 9h à 20h

Square et Hôtel de Sponeck | Entrée libre dans la limite des places disponibles

Visite guidée sur réservation pour les groupes



Exposition *Orientations (Un partage des chemins)* - David Subal - PARLEMONDE#1

CARTE D'IDENTITÉS – (D'AILLEURS) INSTALLATION PLASTIQUE PARTICIPATIVE

Carte d'identités, de Clara Cornil et David Subal, superpose des histoires, nos identités. Les chemins se croisent, un réseau d'impressions se crée, une carte de connexions se dessine. À l'intérieur d'un container, ces connexions vous entourent. Vous en faites partie. Vous êtes invités à laisser vos traces, à reconnaître les liens avec votre vie.

HÉRITAGE | PARCOURS SONORE

+ Les élèves de l'école Coteau Jouvent de Montbéliard, leurs parents et le musicien Thomas Boichard se sont amusés à interpréter des comptines en différentes langues transmises de génération en génération, et à se les réapproprier en les mettant en musique. Cette création prendra la forme d'un parcours musical balisé grâce à des affiches élaborées par Johanna Grangirard et Renaud Vigourt - graphistes de l'atelier Superseñor avec les élèves.

ESPACE PETITS ET GRANDS INSTALLATIONS SONORES ET PLASTIQUES

Dans le square Sponeck, un espace cocooning. Installez-vous confortablement dans un pouf ou sur un transat et laissez-vous bercer par les comptines d'*Héritage*... Armez-vous de crayons multicolores et contribuez à la création d'une fresque mappemonde, œuvre participative, bouillon de cultures, de couleurs et de créativité !



RÉTROSPECTIVE PARLEMONDE#1



(DÉ)FORMATIONS | INSTALLATION

Les élèves de la classe de CM2 de l'école Coteau Jouvent de Montbéliard et Sébastien Fayard se sont amusés à jouer avec le sens des mots de la langue française, à les détourner et à les mettre en scène pour en tirer une galerie de portraits loufoque et astucieuse. À (re)découvrir dans la joie !



Atelier (Dé)formations - Sébastien Fayard

10



BECOMING | PROJECTION DE 5 DOCUMENTAIRES

Wil Mathijs a présenté avec les 25 élèves du collège Lou Blazer de Montbéliard 5 courts métrages sur comment les jeunes perçoivent le monde qui les entoure : *La vie du quartier*, *La pensée*, *Les Droits des enfants*, *Les restaurants du cœur de Montbéliard* et *L'expérience en France*. Venez (re)visionner ces films contemporains, plurilingues et touchants !



Atelier Becoming - Wil Mathijs



MEZCLA MAYOR | MUSIQUE LATINE

Vendredi 10 mai à 21h

Square Sponeck | Entrée libre dans la limite des places disponibles

La Mezcla signifie littéralement *Le Mélange*. Mélange des musiciens, en premier lieu, venus d'horizons totalement différents. *Mezcla Mayor*, c'est l'histoire d'un long voyage où chacun y va de son identité et de son originalité au service d'une seule et même passion : la musique latine.

Mezcla Mayor s'enthousiasme, de concerts en festivals, à rendre cette atmosphère festive, cette ambiance chaleureuse et joyeuse. Voilà son défi, voilà sa performance !



Crédit photo : Mezcla Mayor

+

YOGGYONE EN LIVE | ABSTRACT SOUL / HIP HOP

Samedi 11 mai de 21h à 22h30

Square Sponeck | Entrée libre dans la limite des places disponibles

YoggyOne vadrouille allègrement d'un piano électrique Rhodes à un son de synthé analogique digne des années 80, en passant par des enregistrements bruitistes de petites cuillères et autres ustensiles. Et ce ne sont pas ses nombreuses années de conservatoire qui vont l'empêcher de désaccorder ses claviers et de poser des rythmes hors temps, aussi bien derrière ses machines que devant un public.

Le *beatmaker* bisontin nous réserve un live particulier, articulé entre ses derniers morceaux, son approche de la musique électronique et les comptines qu'il a enregistrées avec les élèves de l'école Coteau-Jouvent de Montbéliard.



Crédit photo : Thomas Boichard

+

11

B.JA MUSIK & DJ EL CAPO | COUPÉ-DÉCALÉ

Samedi 11 mai à 22h30

Square Sponeck | Entrée libre

Thomas Boichard alias YoggyOne a rencontré Albes, Gabriel, Benicio et Jorge pendant PARLEMONDE#1 pour *Déviaton*. Cette collaboration a dévoilé et conforté ces quatre jeunes artistes qui poursuivent ensemble leur parcours et viendront partager avec nous leurs nouveaux titres. Venez danser sur les rythmes endiablés de B.JA MUSIK et DJ El Capo !



++ MASTERS CLASS ET ATELIERS



MASTER CLASS DU MONDE - DES ATELIERS DE DÉCOUVERTE EN LANGUES ORIGINALES

Vendredi 10 et samedi 11 mai de 9h30 à 12h

Square et Hôtel de Sponeck | Entrée libre sur réservation

Les jeunes, les artistes et les enseignants ou éducateurs qui participent au festival forment la communauté PARLEMONDE faite d'une diversité aux mille richesses et talents. Les master class sont un prétexte pour créer un moment de partage et de transmission avec le public autour d'un thème, d'une passion ou d'un hobby.

Retrouvez le programme complet des master class dès le 3 mai 2019 sur : parlemonde.mascenenationale-creative.com



RÉVEIL DES CORPS – ATELIER DE CLARA CORNIL ET DAVID SUBAL

Vendredi 10 et samedi 11 mai de 7h30 à 8h30

Terrasse des Bains Douches | Entrée libre sur réservation

Un réveil corporel au petit matin pour prendre soin de soi, des mouvements de la nuit et du jour, pour être à l'écoute de notre présence au monde avec deux artistes formés à la danse et au yoga.

À l'issue de ce réveil, une boisson énergisante sera partagée avec les participants pour poursuivre ce temps de partage.



Atelier avec des élèves du Collège de Sochaux - David Subal et Clara Cornil



++ COLLOQUE LANGUES, CRÉATIONS ET TERRITOIRES

Conception par Maud Sérusclat-Natale, doctorante associée à MA scène nationale

Temps de rencontre entre artistes, professionnels et publics pour revenir sur les processus de création participative avec des habitants plurilingues. Comment ces expériences artistiques se conçoivent-elles et que révèlent-elles de notre territoire ?

+

+

JEUDI 9 MAI | LANGUES, CRÉATIONS ET TERRITOIRES

De 9h à 17h | Bains Douches et Hôtel de Sponeck | Entrée libre sur inscription

+

+

10H-10H50 | ABRAHAM BENGIO : LE MONOLINGUE EST UN UNIJAMBISTE

À la lumière de son expérience d'auteur, d'enseignant et de directeur général des affaires culturelles, Abraham Bengio partagera avec nous ses langues et sa vision de leur potentiel tant artistique qu'institutionnel et politique.

11H10-12H00 | STÉPHANE KRONENBERGER : LA NÉCESSITÉ DE FAIRE MÉMOIRE, L'HISTOIRE MÉCONNUE DE L'IMMIGRATION EN FRANCHE-COMTÉ

Historien franc-comtois spécialisé dans les migrations, Stéphane Kronenberger revisitera notre patrimoine régional en rendant hommage à celles et ceux qui l'ont édifié au cours des deux derniers siècles.

12H30 | VERNISSAGE DES EXPOSITIONS PARLEMONDE#2

+

14H15-17H | PARCOURIR PARLEMONDE

Trois workshops pour s'initier aux pratiques artistiques et plurilingues avec artistes, participants et médiateurs culturels.

Atelier 1 : Performance *D'ailleurs* avec les élèves de la Cité scolaire de Delle, Clara Cornil et David Subal

Atelier 2 : *Le corps est un pays* par Clara Cornil et David Subal

Atelier 3 : Scénario pédagogique pour visiter les expositions PARLEMONDE avec un groupe par une médiatrice MA

20H | LE LION, SA CAGE ET SES AILES – MONTBÉLIARD D'ARMAND GATTI | 1976 DOCUMENTAIRE (43')

Présentation par Noël Barbe - Conseiller pour l'ethnologie, les sciences sociales et le patrimoine culturel immatériel à la DRAC Bourgogne-Franche-Comté. Production CAC.

En 1975, Armand Gatti lance le projet en placardant une affiche à l'attention des ouvriers migrants du Pays de Montbéliard : *Un film, le vôtre*, une invitation à laquelle les ouvriers répondent avec enthousiasme. S'ensuit une série de 8 films. Présenté par Noël Barbe, venez découvrir le premier d'entre eux, Montbéliard, qui présente la ville et toutes les communautés qui la composaient dans les années 70.



Journée de rencontre professionnelle - PARLEMONDE#1

VENDREDI 10 MAI | MATINALE PETITE ENFANCE (S')INVENTER AVEC LES LANGUES DES ENFANTS

De 9h à 12h30 | Bains Douches et Hôtel de Sponeck | Entrée libre sur inscription



10H-10H45 | CRÉER AVEC DES ENFANTS PLURILINGUES

Retour sur les créations jeunesse de PARLEMONDE *(Dé)formations* de Sébastien Fayard et *Héritage* de Thomas Boichard.

10H45-11H30 | ELÉONORA RIBIS : CHERCHER SA LANGUE

Artiste italienne installée en France, Eleonora Ribis crée pour le jeune public et pour les tout-petits. Elle réalise des résidences en crèches et dans des écoles, au contact de multiples langages. Comment créer pour un public qui n'est pas encore dans la parole mais qui baigne souvent dans plusieurs langues ? Quels langages choisir dans la création ?

11H45-12H30 | MARIE-CLAIRE SIMONIN : VALORISER LES LANGUES DES ENFANTS, POURQUOI ET COMMENT ?

Pédagogue en maternelle et doctorante, Marie-Claire Simonin présentera des outils pour reconnaître et faire vivre les langues des enfants à l'école et dans les structures Petite Enfance.



SAMEDI 11 MAI | PAROLES D'ARTISTES

Samedi 11 mai de 16h30 à 18h30 | Square Sponeck | Entrée libre dans la limite des places disponibles



PAROLES D'ARTISTES | DÉBAT | CHARLOTTE LAGRANGE

Autour de la résidence d'écriture de Charlotte Lagrange, une discussion sera menée entre plusieurs auteurs qui tentent d'écrire sur des sujets en lien avec la question de l'immigration, de l'accueil, du trajet. Comment en parler ? Et de quoi parle-t-on exactement ? Une rencontre entre auteurs et spectateurs pour interroger la nécessité du théâtre et du dire.

14

Après deux créations participatives en dispositif UPE2A et une première expérience de PARLEMONDE riche et bouleversante tant artistiquement qu'humainement, j'ai eu besoin de mener ma propre recherche, de comprendre davantage le système de l'accueil en France, et surtout les humains qui font ou incarnent ce système aux multiples contradictions. Charlotte Lagrange



Comédiens de la compagnie La Chair du Monde - *Sédiments* de Charlotte Lagrange - PARLEMONDE#1



++ ÉQUIPE ARTISTIQUE ET SCIENTIFIQUE DE PARLEMONDE#2

+



CRÉATION VIDÉO SUR L'ÉVÉNEMENT

JUNE BALTHAZARD

Née en 1991 en France, June Balthazard a étudié à l'Institut Supérieur des Beaux-Arts (ISBA) de Besançon et parallèlement, à la Haute École d'Art et de Design (HEAD) de Genève dans le département Cinéma/cinéma du réel. Elle a également fait un post-diplôme au Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains où elle a réalisé deux documentaires : La rivière Tanier et Le baiser du silence.

Son travail mêle des éléments hétéroclites. Elle confronte notamment le documentaire à des formes plus éloignées du réel qui ne le trahissent pas mais au contraire l'éclairent, le transfigurent. En ce sens, ses films sont empreints d'un réalisme magique.

Son travail a été montré dans des expositions comme Les liaisons équivoques au Musée des Beaux-arts de Dole, lors de conférences comme les Séances Spéciales au FRAC Franche-Comté et dans des festivals internationaux, tels que le festival du court-métrage de Winterthur en Suisse, le festival du court-métrage de Clermont-Ferrand en France, Go Short aux Pays-bas, les RIDM au Canada ou Visions du réel en Suisse, où elle a reçu le prix Opening Scenes en 2018.

+



HÉRITAGE ET CONCERT YOGGYONE

THOMAS BOICHARD ALIAS YOGGYONE

THOMAS BOICHARD alias YOGGYONE est un artiste musicien français. Découvert et signé dès ses premières productions par le label Eklektik records, il multiplie ses projets depuis 2007. De la musique à l'image, en atelier avec des enfants, ou sur disque et sur scène sous le pseudonyme YoggyOne, en groupe avec Cotton Claw ou avec D.lights (projet dans lequel il collabore avec des artistes rappeurs de Detroit), Thomas Boichard est un artiste aux multiples talents. Il se concentre désormais sur la création de son prochain album qu'il révélera fin 2019.

Sur *Héritage*, il travaille en collaboration avec les graphistes JOHANNA GRANGIRARD et RENAUD VIGOURT qui portent tous deux un intérêt aux procédés d'impression artisanale tels que le Risograph ou la sérigraphie. C'est au sein de l'atelier Superseñor, association qui promeut l'auto-édition et l'impression artisanale, qu'ils peuvent expérimenter, imprimer et éditer leurs productions respectives.

Ici, ils mènent en parallèle avec Thomas des ateliers pédagogiques, leur permettant de sensibiliser différents publics à la création et d'aborder cette dernière de manière collective.



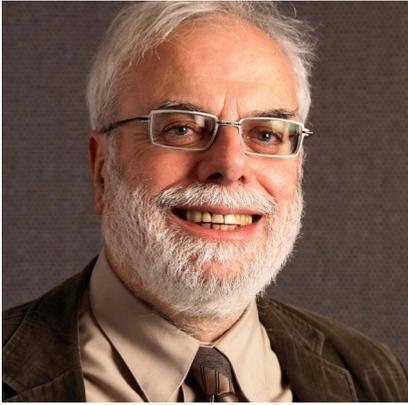
15

+



+





LE MONOLINGUE EST UN UNIJAMBISTE

ABRAHAM BENGIO

ABRAHAM BENGIO est agrégé de lettres classiques et professeur de lettres. Il quitte l'enseignement pour devenir directeur de l'Institut français de Madrid de 1979 à 1983, puis directeur régional des affaires culturelles (DRAC) de Champagne-Ardenne, de Franche-Comté, des Midi-Pyrénées puis de Rhône-Alpes, entre 1980 et 2000. Il a également été délégué général adjoint à la langue française et aux langues de France et préside la Maison d'Izieu ainsi que la mission culture de la LICRA. Originaire de Tanger, Abraham Bengio parle de nombreuses langues comme l'espagnol, le catalan, le français, l'anglais, l'italien et l'hébreu. Il est notamment l'auteur de *Quand quelqu'un parle Il fait jour* (2007), une autobiographie linguistique aux Éditions La passe du vent.

+

+

UN BANQUET

MAYA BOQUET

MAYA BOQUET est autrice, créatrice sonore, dramaturge et sonde le continuum entre la fiction et le documentaire. Elle a conçu, adapté et réalisé des fictions radiophoniques pour France Culture, Longueur d'Ondes ou l'ASCR (Belgique) et collaboré avec des metteurs en scène en tant que dramaturge (Matthieu Bertholet, Gérard Watkinsn). Depuis mai 2014, elle travaille avec la metteuse en scène Emilie Rousset.



UN BANQUET

RENAUD DILIGENT

RENAUD DILIGENT est metteur en scène. Après des études en histoire de l'art, il intègre en 2007 le Master mise en scène et Dramaturgie de Paris X / Nanterre sous la direction de Jean Louis BESSON. En 2010, il fonde sa propre compagnie Ces Messieurs Sérieux. En 2019, il montera pour la première fois en France *Dimanche Napalm* de Sébastien David, la cinquième création de la compagnie.

+ +



16

+



LE SERVICE D'ACTION CHORÉGRAPHIQUE

ANNABELLE CHAMBON & CÉDRIC CHARRON

ANNABELLE CHAMBON & CÉDRIC CHARRON sont tous deux artistes chorégraphiques. Ils cosignent leurs projets artistiques depuis de nombreuses années. En parallèle, Ils collaborent avec l'artiste Jean-Emmanuel Belot depuis 2015. Par ailleurs, ils intègrent la compagnie Troubleyn / Jan Fabre en 2000. En 19 ans de collaboration, Annabelle et Cédric ont œuvré à toutes ses créations majeures, et ils font partie de ces rares performeurs à qui Jan Fabre a dédié un solo, *Preparatio Mortis* en 2010 pour Annabelle et *Attends Attends Attends* (pour mon père) en 2014 pour Cédric. Ils ont assisté Jan Fabre dans ses Master class depuis 2004. Ils sont à l'origine du Jan Fabre Teaching Group et donnent des workshops internationaux.

+

+

++



D'AILLEURS

CLARA CORNIL & DAVID SUBAL

CLARA CORNIL met en jeu conscience corporelle et mouvement dansé où le sonore, l'écriture, la composition instantanée participent de ses recherches autour d'un corps-matière traversé. Clara Cornil revisite la porosité entre le dehors et le dedans, comme s'il y avait juste à renouer avec un ressenti, un savoir commun souvent laissé à l'abandon, une façon d'être là, à l'écoute. Ce sont des réflexions sur le mouvement et les comportements dans des contextes sociaux, politiques et privés, qui sensibilisent à la relation entre l'humain et son environnement.



Né à Vienne, DAVID SUBAL a étudié la danse et les arts visuels. Il travaille *In situ* sur la jonction entre l'art visuel et l'art performatif. Ses travaux sont des réflexions sur le mouvement et les comportements dans des contextes sociaux, politiques et privés, qui sensibilisent à la relation entre l'humain et son environnement. David Subal collabore avec MA scène nationale depuis 2012 et porte de nombreux projets avec les lycéens du territoire.



Ensemble, ils travaillent une vision du mouvement dans ses multiples échelles et placent le corps au centre de ces prismes visibles et invisibles. Ils développent un travail in situ et réalisent des projets de territoire valorisant l'en-commun.



(DÉ)FORMATIONS

SÉBASTIEN FAYARD

SÉBASTIEN FAYARD est un artiste comédien performeur français vivant à Bruxelles. Il a étudié le secrétariat, la comptabilité, le cinéma, la musique, la photographie et le théâtre.

Il collabore avec différents metteurs en scène, artistes plasticiens et chorégraphes dont la Cie System Failure avec qui il se produit régulièrement sur scène.

Depuis quelques années, il mène différentes recherches photographiques et vidéographiques et poursuit la série *Sébastien Fayard fait des trucs* qui fait l'objet d'une publication en livre aux éditions Yellow Now en 2016.

En parallèle, il décline ce projet en petits films dans une série appelée *Sébastien Fayard filme des navets* et sillonne les festivals de courts métrages européens.



LA NÉCESSITÉ DE FAIRE MÉMOIRE, L'HISTOIRE MÉCONNUE DE L'IMMIGRATION EN FRANCHE-COMTÉ

STÉPHANE KRONENBERGER

STÉPHANE KRONENBERGER est né à Héricourt et y a fait toute sa scolarité. Il étudie ensuite l'histoire. Il est aujourd'hui titulaire d'un doctorat et enseignant-chercheur à l'université d'Aix-en-Provence. Il travaille depuis plusieurs années sur l'histoire des migrations, notamment en Franche-Comté. Il collabore avec de nombreuses revues comme *Migrations et Société* et les *Cahiers de la Méditerranée* dans lesquelles il a publié de nombreux articles sur l'histoire plurielle de notre région. Il est entre autres l'auteur de *Les travailleurs étrangers* et *La Grande Guerre* en Franche-Comté, Montbéliard AECl, 2018.





RÉSIDENCE ÉCRITURE ET PAROLES D'ARTISTES

CHARLOTTE LAGRANGE

CHARLOTTE LAGRANGE est metteuse en scène, autrice et dramaturge. Elle a été formée à l'école du Théâtre National de Strasbourg après des études de philosophie à la Sorbonne et un master professionnel mise en scène et dramaturgie à Nanterre. Sa compagnie, La Chair du Monde est implantée en Alsace depuis 2011.

En 2018, elle a écrit et mis en scène *Désirer tant*, tissant petite et grande histoire de la deuxième guerre mondiale à aujourd'hui.

Depuis 2015, elle travaille en lien avec MA scène Nationale - Pays de Montbéliard où elle mène des ateliers en écriture de plateau et des créations participatives avec des groupes d'amateurs et de scolaires.



BECOMING

WIL MATHIJS

WIL MATHIJS est un réalisateur flamand. Il a étudié à l'Académie du cinéma, Sint Lukas à Bruxelles & SHIVKV Genk. En 1998, il tourne son premier court-métrage *of ciel* *AQUAREL*. Il a travaillé 13 ans en tant que producteur en freelance et en tant que directeur de production de documentaires et de films pour des entreprises et des agences de publicité et de courts métrages et de séries pour plusieurs entreprises nationales et internationales ainsi que des chaînes de télévision telles que BBC, RTBF, France 2, TF1, TV5, ARTE et Internet. Après toutes ces années, il retrouve son activité cinématographique en tant que réalisateur. Il collabore depuis la saison 2014- 2015 avec la Plateforme créative de MA scène nationale. Il a notamment réalisé les vidéos du dernier volet *Correspon[dances]* avec les élèves de SEGPA du collège Jouffroy d'Abbans de Sochaux.



BIBLIOTHÈQUE HUMAINE INTERNATIONALE

CÉDRIC ORAIN

CÉDRIC ORAIN est auteur et metteur en scène. Après des études d'ingénieur en mathématiques appliquées, il suit une formation d'acteur au Conservatoire de Grenoble puis à la classe libre du cours Florent.

En 2005, il fonde la compagnie La Traversée. Dans ses spectacles, il cherche une voix qui a été retirée du domaine de la parole donnée. Il utilise ainsi des textes qui ne sont pas destinés au théâtre (*Sortir du Corps*, ou *D comme Deleuze*), ou des textes qu'il écrit (*Striptease*). Pour chercher une histoire pas encore écrite, pour continuer d'écrire cette histoire sur le plateau : avec les acteurs, les lumières, le son, la scénographie.

Depuis 2009, Cédric Orain a également collaboré avec David Bobee, Kurt Demey, Sarah Nouveau, Julien Aillet, Stanislas Roquette en tant que metteur en scène et/ou auteur.



+

+

SAUVER LES MOTS

JORGE PICÓ

JORGE PICÓ est acteur, metteur en scène et auteur de théâtre. C'est à Valence qu'il étudie l'art dramatique avant de continuer sa formation à l'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq. Une grande partie de son travail se déroule en France où il concilie son travail de comédien, de mise en scène et celui de direction. Il a multiplié les collaborations avec Sergi Lopez (*Non Solum, 30/40 livingstone*), et Damien Bouvet (*Clown sur tapi de salon, Chair de papillon...*). En Espagne Jorge Picó a été directeur artistique du Théâtre Principal de Vilanova i la Geltru à Barcelone. Ses mises en scène ont été présentées en Espagne, au Mexique et en France. Récemment, il a publié *Zero Responsables* une pièce collective sur le plus grand accident du métro en Europe, qui a eu lieu à Valencia (Espagne) le 3 juillet du 2006.



+



CHERCHER SA LANGUE

ELEONORA RIBIS

ELEONORA RIBIS est une comédienne italienne formée à l'image animée par La Società Raffaello Sanzio à Cesena. La recherche autour de la voix, du son et des nouvelles technologies qu'elle commence pendant cette formation influencent encore son parcours et sa recherche. L'enfance reste son principal centre d'intérêt. Elle suit des études de sciences théâtrales à l'Université de Venise où elle écrit un mémoire dédié au théâtre pour les tout-petits. En 2013, elle s'installe en France où elle crée son premier spectacle pour les tout-petits *Pica Pica*.

Entre 2016 et 2017, elle s'inscrit dans un dispositif de compagnonnage avec Christian Duchange et la compagnie L'Artifice. À partir de sa maquette de fin de compagnonnage, elle crée son deuxième spectacle *Voisin* (2017), d'après l'album *Mon Voisin* de Marie Dorléans. En octobre 2017, elle crée sa compagnie MELAMPO, dont le premier projet sera la création *Les Petites Vertus* prévue pour mars 2020.

19

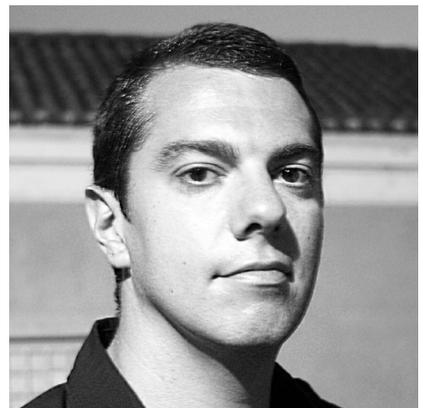
+

PHOTOGRAPHE DE L'ÉVÉNEMENT

BRICE ROBERT

BRICE ROBERT est né à Bourg en Bresse dans l'Ain en 1980. Après des études de psychologie en parallèle desquelles il avait commencé à prendre goût à la photographie, il décide en 2008 de tenter l'aventure et de professionnaliser sa passion. C'est d'abord naturellement qu'il se spécialise dans la photographie d'architecture puis qu'il se découvre un solide potentiel dans le reportage culturel, musical et événementiel.

Il est depuis 2010 le photographe de la salle de concert le Transbordeur à Lyon, mais aussi photographe du festival Nuits Sonores depuis 2010, des Eurockéennes de Belfort depuis 2016, de Woodstower depuis 2015. Il a aussi travaillé pour le Weather Festival, les Francos Gourmandes, les Invites de Villeurbanne, et couvre la Fête des Lumières pour ONLYLYON depuis 2009.



+

+

+



DOCTORANTE ASSOCIÉE À MA

MAUD SÉRUSCLAT-NATALE

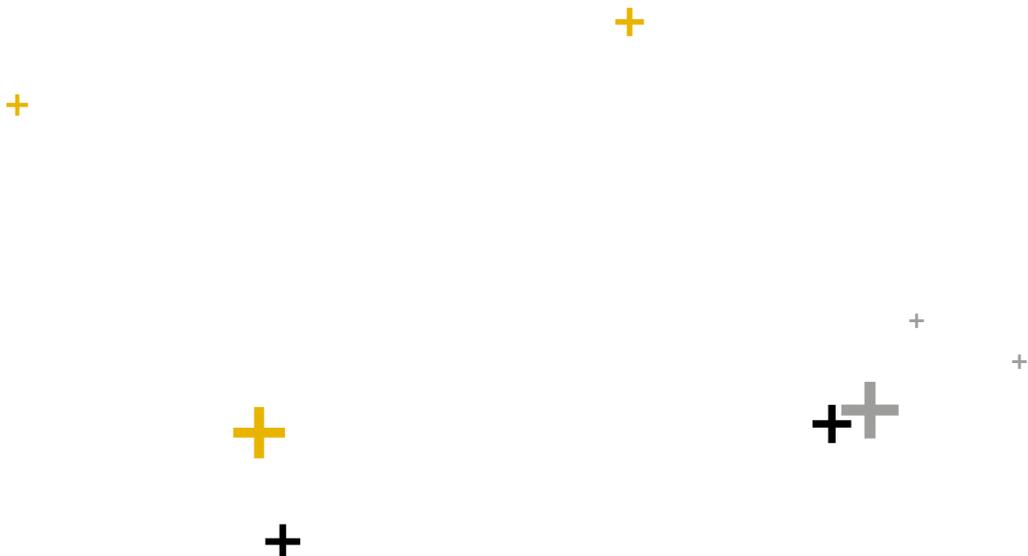
Née à Belfort, MAUD SÉRUSCLAT-NATALE a grandi à Montbéliard et y découvre les langues et le théâtre. Grâce à l'une de ses profs d'espagnol du lycée, elle rencontre le Mexique lorsqu'elle a 19 ans, y multipliera les voyages et les expériences, la conduisant à étudier, après un parcours de lettres modernes, la didactique du français langue étrangère. Bilingue, elle est devenue professeure de lettres, certifiée en français langue seconde et en théâtre. Elle a enseigné 13 ans sur l'aire urbaine, notamment aux côtés des élèves nouvellement arrivés. Parallèlement, elle collabore avec MA depuis 2012, accompagnant les groupes de jeunes critiques de *MA Palme* ou de *MA Reporters*, réalisant des ateliers de pratique théâtrale avec des artistes comme Mohamed Guellati ou Cédric Orain dans ses classes ou traduisant la compagnie espagnole Voadora pour ses deux dernières créations participatives avec les habitants. C'est au sein de cette collaboration que PARLEMONDE a germé. C'est aujourd'hui son sujet de doctorat en sciences de langage, porté par MA et mené en partenariat avec le Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation ainsi que l'université Paul Valéry Montpellier III dans le cadre d'une convention industrielle de formation par la recherche (CIFRE).



VALORISER LES LANGUES DES ENFANTS, POURQUOI & COMMENT ?

MARIE-CLAIRE SIMONIN

MARIE-CLAIRE SIMONIN est professeure des écoles depuis 1992 et spécialisée dans l'aide pédagogique. Elle a exercé sur des postes très divers, dont un poste de coordonnatrice pour la scolarisation des enfants du voyage de 2006 à 2014. Elle enseigne actuellement en maternelle en zone d'éducation prioritaire à Besançon. Titulaire d'un master de recherche en éducation sur l'apprentissage du français comme langue seconde à l'école maternelle, elle prépare un doctorat en sciences du langage sur le même sujet.



++ MA SCÈNE NATIONALE – PAYS DE MONTBÉLIARD +

+

Les scènes nationales sont des établissements labélisés par l'État avec trois missions : la diffusion du répertoire contemporain, le soutien aux artistes et l'éducation.

Celle du Pays de Montbéliard s'appelle MA scène nationale. La dénomination MA rend compte d'une volonté de partage de cette institution culturelle avec la population. Pour que les habitants s'approprient leur scène nationale, une Plateforme créative dédiée à l'éducation artistique et culturelle, aux projets participatifs et intergénérationnels y a été développée.

Ce lien au territoire et à sa population fait partie de l'ADN de la maison.

C'est donc logiquement que la question du plurilinguisme nous est apparue à Montbéliard, territoire frontalier, riche d'une culture plurielle depuis plusieurs siècles et en constante mutation. Nous nous sommes interrogés sur celles et ceux qui partagent ce territoire, leurs racines et ce qu'elles disent de nous, ensemble, aujourd'hui.

+



21

Projection *Becoming* - PARLEMONDE#1

+

+

+

+

+

+

LE BAR DU FESTIVAL

BIÈRES ARTISANALES, VINS RÉGIONAUX, RESTAURATION SUR LE POUCE.

Vendredi 10 et samedi 11 mai de 12h à 14h et de 17h à 23h

Square Sponeck

INFORMATIONS ET BILLETTERIE

Hôtel de Sponeck

54 rue Clemenceau - 25200 Montbéliard

Du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 13h à 17h

0 805 710 700 (n° vert gratuit)

billetterie@mascene.eu

+

+

MA SCÈNE NATIONALE REMERCIE

La Ville de Montbéliard et l'ensemble des services techniques et administratifs

Pays de Montbéliard Agglomération

Les différents partenaires éducatifs et associatifs

La Délégation académique à l'action culturelle (DAAC) du rectorat de l'académie de Besançon

Le Centre académique pour la scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs (CASNAV) du rectorat de l'académie de Besançon

MA scène nationale – Pays de Montbéliard est subventionnée par le ministère de la Culture - DRAC Bourgogne-Franche-Comté, Pays de Montbéliard Agglomération, la ville de Montbéliard, la ville de Bethoncourt, la ville de Sochaux, le Conseil Régional de Bourgogne Franche-Comté, le Conseil Départemental du Doubs. Certains spectacles bénéficient du soutien de l'ONDA (Office National de Diffusion Artistique).

22

+

+



+

+



parlemonde.mascenenationale-creative.com

CONTACT

ESTHER BRICE

Chargée de communication

e.brice@mascene.eu

03 81 91 73 94 / 06 67 71 24 76

Crédits photos : Plateforme Créative

23



MA SCÈNE NATIONALE